

## CIMIC Directorate

مديرية التعاون العسكري - المدني

Since its creation, the Army has always played a major role in building the country's infrastructure and alleviating the suffering of citizens during crises and catastrophes. يضطلع الجيش اللبناني منذ تأسيسه، بدور إنمائي واجتماعي أساسي من خلال مساهمته في بناء البنية التحتية والحد من معاناة المواطنين في أوقات الكوارث والأزمات والحروب.

In 2015, the Army began developing the CIMIC directorate to facilitate Army cooperation with all governmental and non-governmental organisations to increase preparedness to face all kind of natural and man-made emergencies and enhance the resilience of the nation.

في العام ٢٠١٥، أنشأت قيادة الجيش مديرية للتعاون العسكري - المدني بهدف تسهيل التعاون مع المؤسسات الحكومية وغير الحكومية ورفع مستوى الجاهزية الوطنية لمواجهة الأزمات والكوارث على أنواعها وتعزيز قدرة لبنان على الصمود وتجاوز المحن والصعوبات.

The CIMIC Directorate is part of the Army Headquarter, with three planned regional offices, dedicated to this purpose and with a mission to reach out to civil institutions and communities, to develop mutual understanding and to assist military commanders in taking account of civilian needs and capabilities when drawing up their operational plans.

ترتبط مديرية التعاون العسكري - المدني بقيادة الجيش - أركان الجيش للعمليات وتنبع لها ثلاثة أقسام إقليمية مكرسة لهذه الغاية من خلال مهمة التواصل مع المؤسسات والهيئات والمجتمع المدني والأهلي، بغية تطوير التفاهم المتبادل ومساعدة القادة العسكريين على تفهم حاجات المدنيين وقدراتهم عند وضع الخطط العملاقية.



## Mission

- To coordinate CIMIC activities with all relevant ministries.
- To coordinate with organizations and donor agencies (military and civilian) that they wish to finance projects in civil-military cooperation field and to follow-up the implementation.
- To coordinate with local authorities (municipalities, civil bodies, etc.) to identify the social and development needs.
- To conduct projects feasibility study, evaluate the results and propose the appropriate.
- To supervise the coordination of CIMIC activities within the deployed units sectors.

## المهمة

- تنسيق النشاطات اللازمة في مجال التعاون العسكري - المدني مع جميع الوزارات المعنية
- التنسيق مع المنظمات والهيئات المانحة (عسكرية ومدنية) الراضية بتمويل مشاريع في مجالات التعاون العسكري - المدني ومتابعة التنفيذ.
- التنسيق مع السلطات المحلية (بلديات، هيئات أهلية... الخ) لدرس حاجاتها الحياتية، والإنمائية.
- دراسة جدوى المشاريع، مناطق تنفيذها، تقييم نتائجها واقتراح المناسب.
- الإشراف على تنسيق أعمال التعاون العسكري - المدني ضمن قطاعات القوى المنتشرة عملاقياً.

## Principles

All CIMIC Activity will be based on:

- Establishing effective civil-military communication.
- Understanding the purposes and objectives of both military and civil actors.
- Understanding the social, cultural, economic, humanitarian and development environment.
- Operating within the law.
- Building mutual respect and trust, with impartiality demonstrable in all activities.
- Respecting the responsibilities and values of ministries and civilian organisations.
- Undertaking integrated assessment and planning with all stakeholders.

## المبادئ

- تركيز جميع أنشطة التعاون العسكري - المدني على المبادئ التالية:
- إقامة تواصل عسكري - مدني فاعل.
- فهم الغايات العسكرية كذلك المدنية.
- فهم عوامل البيئة المدنية الاجتماعية، الثقافية، الاقتصادية، الإنسانية والإنمائية.
- العمل ضمن إطار القانون.
- بناء الاحترام والثقة المتبادلين، مع إنبات عدم التحيز في جميع الأنشطة.
- إحترام مسؤوليات وقيم الوزارات والمنظمات المدنية.
- التكامل مع الشركاء في التقييم والتخطيط.

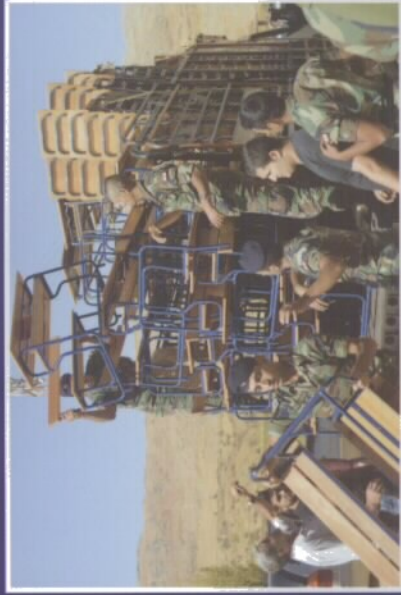


## CIMIC Activity

### أنشطة التعاون العسكري - المدني

Within its mission area, the CIMIC directorate is seeking to carry out a wide range of activities and projects in order to help the civil society and to consolidate the civil military interaction. For example but not limited to, the directorate recently proceeded to distribute medical kits and food packages, renovate schools and equip them and distribute school bags and books to students, support sport activities through establishing courts and distribution of sport clothes, help remote villages through construction of clinics and activating the irrigation system.

ضمن إطار مهمتها، تسعى مديرية التعاون العسكري - المدني الى تنفيذ مجموعة واسعة من الأنشطة والمشروعات الهادفة الى مساعدة المجتمع الأهلي والمدني وتوطيد علاقة الجيش به. على سبيل المثال لا الحصر، عمدت المديرية في الآونة الأخيرة الى توزيع مستلزمات طبية ومواد غذائية، ترميم مدارس وتجهيزها بالمعدات اللازمة وتوزيع شئط مدرسية وكتب على التلاميذ، دعم النشاطات الرياضية عبر إنشاء ملاعب وتوزيع ثياب رياضية، مساعدة القرى النائية من خلال تشييد مستوصفات وتفعيل شبكة الري فيها.



### BEKAA REGIONAL SECTION

Tel: 08/900616

Fax: 08/900615

للاتصال بمديرية التعاون العسكري - المدني  
Contacting the CIMIC Directorate

Tel : 05. 454 551

Fax : 05. 456 975

North Regional Section

Tel : 06. 464 826

Fax : 06. 462 811

Email : Lafcimic@army.gov.lb



معاً نعمل ... معاً نبني ... معاً نحتمي لبنان

Together we work

Together we build

Together we protect Lebanon

CIMIC

مديرية التعاون العسكري - المدني  
Civil Military Cooperation  
Directorate